

Käypä hoito -suositusten julkaiseminen ruotsin kielellä on turvattava jatkossakin

Käypä hoito -suositukset ovat Lääkäriseura Duodecimin tuottamia kansallisia hoitolinjauksia suosittavia dokumenttikokonaisuuksia, jotka perustuvat vertaisarvioituihin tieteellisiin tutkimuksiin. Ne ovat merkittävässä osassa niin lääkäreiden hoitopäätöksissä kuin lääketieteen perusopetuksen oppimateriaalina. Vastaavat ruotsinkieliset God medicinsk praxis -suositukset turvaavat sekä lääkärikoulutuksen kaksikielisyttä että itse päätöksentekoa potilasturvallisuutta edistäen.

Hallitusohjelman mukaisesti Duodecimille myönnettiin Terveiden ja hyvinvoinnin laitoksen (THL) valtionavustusta vuosille 2020-2021 ruotsinkielisten suositusten turvaamiseksi. Valtionavustuksen käyttöaika on siis umpeutumassa, eikä ole varmuutta, onko tuleviin hallitusohjelmiin tulossa vastaavaa avustusta. Mikäli rahoitusta ei ole, uusia suosituksia ei voida kääntää ruotsin kielelle, kuin ei myöskään vanhojen suositusten päivityksiä.

Suomi on kielilain mukaisesti kaksikielinen maa. Potilaalla on oikeus saada hoitoa niin suomeksi kuin ruotsiksikin, jotta hän ymmärtää saamansa hoidon sekä sen perusteet selkeästi. Kääntäen jokaisen lääkärin on perusopetuksessaan opetettava vähimmäismäärä joko ruotsia tai suomea, jotta hän tarvittaessa voi tarjota hoitoa myös toisella virallisella kielellä virkasuhteessa toimiessaan. Olisi kielellisen tasa-arvon kannalta huolestuttavaa, jos lääkärin hoitotyön tukena käyttämät hoidon perusteet olisivat saatavilla vain toisella kielellä, vaikka laki tarvittaessa vaatii virkasuhteista lääkäriä tarjoamaan hoitoa molemmilla. Jo vuonna 2015 eduskunnan oikeusasiamies on ohjeistanut, että suositukset tulisi kääntää ruotsin kielelle.

Laki terveydenhuollon ammattihenkilöistä määrittää, että *”Terveidenhuollon ammattihenkilön on ammattitoiminnassaan sovellettava yleisesti hyväksytyjä ja kokemukseräisiä perusteltuja menettelytapoja koulutuksensa mukaisesti --.”* Käytännön työssä juuri Käypä hoito -suositukset ovat vahvoja tutkittuun tietoon perustuvia suosituksia, joihin hoitopäätökset usein tukeutuvat.

Hoitosuositukset ovat myös ehdottoman tärkeitä lääketieteen opiskelun kannalta. Laadukkaat suositukset ovat keskeistä oppimateriaalia kaikissa tiedekunnissa läpi lääketieteellisen peruskoulutuksen, ja niitä opitaan sen myötä hyödyntämään sekä soveltamaan myös tulevaisuuden kliinisessä työssä. Ruotsinkieliset suositukset tukevat varsinaisen lääketieteellisen sisällön oppimisen ohella myös ruotsin kielen syvempää osaamista.

Suomen Medisiinariliitto pitää ehdottoman tärkeänä, että God medicinsk praxis -suositusten laatimiseen on jatkossakin riittävät taloudelliset resurssit, jotta tulevaisuudessakin on saatavilla korkeatasoisia hoitosuosituksia lääketieteellisen päätöksenteon sekä lääketieteellisen ja kielellisen oppimisen tueksi.



Simo Nuuttila
Puheenjohtaja
Suomen Medisiinariliitto



Arttu Lahtiharju
Pääsihteeri
Suomen Medisiinariliitto



Yhteydenotot Suomen Medisiinariliitossa:

Simo Nuuttila, puheenjohtaja@medisiinariliitto.fi

Jakelu:

Julkaistu Suomen Medisiinariliiton verkkosivuilla 13.4.2021

Valtiovarainministeriö

Lääketieteellinen tiedekunta, Helsingin yliopisto

Lääketieteellinen tiedekunta, Turun yliopisto

Lääketieteen ja terveysteknologian tiedekunta, Tampereen yliopisto

Terveystieteiden tiedekunta, Itä-Suomen yliopisto

Lääketieteellinen tiedekunta, Oulun yliopisto

Suomalainen Lääkäriseura Duodecim

Suomen Lääkäriliitto

Lääkärilehti

Finska Läkaresällskapet

Nuorten Lääkärien Yhdistys

Lääketieteenkandidaattiseura ry

Medicinarklubben Thorax rf

Turun Lääketieteenkandidaattiseura ry

Tampereen Lääketieteen Kandidaattiseura TLK ry

Oulun Lääketieteellinen Kilta ry

Kuopion lääketieteen opiskelijat KuoLO ry

Riian Suomalaiset Lääketieteen Opiskelijat ry

Tarton Suomalaiset Lääketieteen Opiskelijat ry

Suomalaiset Medisiinarit Ruotsissa ry

Medisiinariseura Chiasma ry

Puolassa lääketiedettä opiskelevat suomalaiset ry

Finnish Medical Student Association in Hungary ry

Vilnan Suomalaiset Lääketieteen Opiskelijat ry